



联合国  
粮食及  
农业组织

Food and Agriculture  
Organization of the  
United Nations

Organisation des Nations  
Unies pour l'alimentation  
et l'agriculture

Продовольственная и  
сельскохозяйственная организация  
Объединенных Наций

Organización de las  
Naciones Unidas para la  
Alimentación y la Agricultura

منظمة  
الأغذية والزراعة  
للأمم المتحدة



## هيئة الموارد الوراثية للأغذية والزراعة

البند 9 من جدول الأعمال المؤقت

الدورة العادية السادسة عشرة

روما، 30 يناير/كانون الثاني – 3 فبراير/شباط 2017

التعاون مع المعاهدة الدولية بشأن الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة

### بيان المحتويات

- أولاً- معلومات أساسية..... 1-3
- ثانياً- الانعكاسات المتصلة بنقل الأنشطة من الهيئة إلى الجهاز الرئاسي للمعاهدة ..... 4
- ثالثاً- التعاون خلال فترة السنتين 2014-2016 ..... 5-8
- رابعاً- مجالات التعاون المستقبلي المحتملة..... 10-13
- خامساً- التوجيهات المطلوبة ..... 14

المرفق الأول: الجهاز الرئاسي للمعاهدة الدولية بشأن الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة – القرار 2015/9



mr823

يمكن الاطلاع على هذه الوثيقة باستخدام رمز الاستجابة السريعة (QR)؛  
وهذه هي مبادرة من منظمة الأغذية والزراعة للتقليل إلى أدنى حد من أثرها البيئي وتشجيع اتصالات أكثر مراعاة للبيئة.  
ويمكن الاطلاع على وثائق أخرى على موقع المنظمة [www.fao.org](http://www.fao.org)

## أولاً - معلومات أساسية

1- طلبت هيئة الموارد الوراثية للأغذية والزراعة ("الهيئة") من أمينها في دورتها العادية الخامسة عشرة المنعقدة في يناير/كانون الثاني 2015 مواصلة توطيد التعاون مع أمين المعاهدة الدولية بشأن الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة ("المعاهدة") لتعزيز التماسك في وضع وتنفيذ برامج عمل كل من الجهازين. وذكرت بأنه في دورتها العادية الرابعة عشرة لم يتم التوصل إلى أي إجماع بين أعضائها بشأن نقل المهام والأنشطة من الهيئة إلى المعاهدة واتفقت على إبقاء المسألة قيد الاستعراض. وأحيطت الهيئة علماً بالقرار 2013/4 الصادر عن الجهاز الرئاسي وأيدت طلب الجهاز الرئاسي الحصول على معلومات إضافية، خاصة في ما يتعلق بالتبعات المالية والإدارية، وهو أمر ضروري لمناقشة مستنيرة بشأن نقل المهام والأنشطة.<sup>1</sup>

2- نظر الجهاز الرئاسي في دورته السادسة المنعقدة في أكتوبر/تشرين الأول 2015 في تعاونه مع الهيئة<sup>2</sup> وفي المعلومات الإضافية التي توفرها أمانتا المعاهدة والهيئة في ما يخص التبعات المالية والإدارية حول نقل المهام والأنشطة من الهيئة إلى المعاهدة.<sup>3</sup> كما أحيط الجهاز الرئاسي علماً بالمعلومات المقدّمة من جانب أمانة الهيئة.<sup>4</sup> واعتمد الجهاز الرئاسي القرار 2015/9 على النحو الوارد في المرفق الأول بهذه الوثيقة.

3- توفر هذه الوثيقة التي اشترك في إعدادها كل من أمانة المعاهدة وأمانة الهيئة استجابة لطلب الهيئة، وخاصة في ما يتعلق بالتبعات المالية والإدارية الضرورية لمناقشة مستنيرة بشأن نقل المهام والأنشطة من الهيئة إلى الجهاز الرئاسي للمعاهدة. وإضافة إلى ذلك، تحتوي معلومات حول تعاون الهيئة مع المعاهدة وتقديم استنتاجات ومقترحات واردة في القرار 2015/9 الصادر عن الجهاز الرئاسي للنظر فيها من قبل الهيئة.

## ثانياً - الانعكاسات المتصلة بنقل الأنشطة من الهيئة إلى الجهاز الرئاسي للمعاهدة

4- تقدّم وثيقة نقل أنشطة أو مهام من الهيئة إلى الجهاز الرئاسي للمعاهدة الدولية للموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة: الانعكاسات القانونية والإدارية والمالية<sup>5</sup> المعروضة على الهيئة في دورتها العادية الرابعة عشرة في القسم الثالث معلومات عن الانعكاسات القانونية لنقل مهام محددة من الهيئة إلى المعاهدة. وفي حال نقل مهمة أو نشاط رسمي من الهيئة إلى الجهاز الرئاسي للمعاهدة، قد ينجم عن ذلك تبعات مالية. وفي هذه الحالة، يحتاج مؤتمر المنظمة إلى البحث في إمكانية إدخال تعديلات على مساهمة المنظمة في الميزانية الإدارية الأساسية للمعاهدة لتغطية بعض أو كامل التكاليف المرتبطة بالأنشطة المنقولة إلى المعاهدة. ويبيّن الجدول 1 أدناه لحظة موجزة عن التبعات المالية والإدارية المحتملة لنقل الأنشطة الرئيسية.

<sup>1</sup> الفقرة 80 من الوثيقة CGRFA-15/15/Report.

<sup>2</sup> الوثيقة IT/GB-6/15/18.

<sup>3</sup> الوثيقة IT/GB-6/15/Inf.9.

<sup>4</sup> الوثيقة IT/GB-6/15/Inf.8.

<sup>5</sup> الوثيقة CGRFA-14/13/23.

### ثالثاً- التعاون خلال فترة السنتين 2014-2016

5- الحصول على الموارد وتقاسم منافعها: شاركت أمانة المعاهدة الدولية، بصفة مراقب، في اجتماعات فريق الخبراء الفنيين والقانونيين الذي يعنى بالحصول على الموارد وتقاسم منافعها (فريق خبراء الحصول على الموارد وتقاسم منافعها) التي انعقدت في يوليو/تموز ونوفمبر/تشرين الثاني 2014 وفي سبتمبر/أيلول 2016.<sup>6</sup>

الجدول 1: التبعات المالية/الإدارية لنقل المهام/الأنشطة الرئيسية من الهيئة إلى المعاهدة

النشاط/المهمة	التبعات المالية/الإدارية
حالة الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة في العالم	ترد ميزانية مؤقتة لإعداد التقرير الثالث عن حالة الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة في العالم في الوثيقة بعنوان "حالة إعداد التقرير الثالث عن حالة الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة في العالم" <sup>7</sup> . وفي حين تقوم أمانة الهيئة بالإشراف على إعداد التقرير، يتولى الموظفون الفنيون في شعبة الانتاج النباتي ووقاية النباتات في المنظمة التنسيق الفعلي لعملية إعداد التقرير. وفي وقت يُرجح فيه أن تكون التبعات المترتبة في الميزانية على أمانة الهيئة ضئيلة للغاية، سيؤدي نقل تقرير حالة الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة في العالم إلى المعاهدة إلى تكاليف إضافية بالنسبة للجهاز الرئاسي للمعاهدة.
تحديث ورصد تنفيذ خطة العمل العالمية	تم تزويد الهيئة بميزانية مخصصة للعملية المؤدية إلى إعداد خطة عمل عالمية محدثة مناسبة لإعداد خطة العمل العالمية الثانية للموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة في الوثيقة المعنونة "تحديث خطة العمل العالمية لصون الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة واستخدامها المستدام" <sup>8</sup> . وفي حين تقوم أمانة الهيئة بالإشراف على تحديث خطة العمل العالمية، يتولى الموظفون الفنيون في شعبة الانتاج النباتي ووقاية النباتات في المنظمة التنسيق الفعلي لعملية رصد خطة العمل العالمية. وفي وقت يُرجح فيه أن تكون التبعات المترتبة في الميزانية على أمانة الهيئة ضئيلة، سيؤدي نقل عملية استعراض خطة العمل العالمية الثانية التي تلي التقرير الثالث عن حالة الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة في العالم إلى المعاهدة إلى تكاليف إضافية بالنسبة للجهاز الرئاسي للمعاهدة.
تشغيل النظام العالمي للمعلومات والانداز المبكر (WIEWS)	تم تضمين التكاليف المترتبة عن تحديث النظام العالمي للمعلومات والانداز المبكر وصيانته وتسييره للفترة 2016-2023 في الوثيقة بعنوان: "حالة إعداد التقرير الثالث عن حالة الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة في العالم" <sup>9</sup> . وتعتمد أمانة الهيئة بشكل كامل على الإدارات الفنية المختصة في المنظمة بالنسبة لتشغيل النظام العالمي للمعلومات والانداز المبكر. وفي وقت يُرجح فيه أن تكون التبعات المترتبة في الميزانية على أمانة الهيئة ضئيلة، سيؤدي نقل هذا النشاط إلى المعاهدة إلى تكاليف إضافية بالنسبة للجهاز الرئاسي للمعاهدة.

6- نظم المعلومات العالمية: في سياق المادة 17 من المعاهدة، تعاونت أمانة المعاهدة مع منظمة الفاو على تصميم مرفق التبليغ والاكتشاف من أجل زيادة إمكانية الحصول على المواد المتاحة في النظام المتعدد الأطراف وعلى المعلومات غير السرية المرتبطة به. وسوف يولد هذا المرفق روابط ببيانات مفيدة متاحة في قوائم الحصر والبوابات الالكترونية مثل النظام العالمي للمعلومات والانداز المبكر، وهو نظام المعلومات الذي تستخدمه منظمة الفاو في إعداد تقييمات عالمية دورية وموجهة من البلدان لحالة صون واستخدام الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة. واستناداً إلى التقارير القطرية، يقوم هذا النظام أيضاً برصد تنفيذ خطة العمل العالمية الثانية للموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة (خطة العمل العالمية الثانية)

<sup>6</sup> الوثائق CGRFA-16/17/6 و CGRFA-15/15/Inf.11 و CGRFA-15/15/Inf.12.

<sup>7</sup> المرفق الثاني من الوثيقة CGRFA-15/15/16.

<sup>8</sup> الوثيقة CGRFA-12/09/8.

<sup>9</sup> الوثيقة CGRFA-15/15/16.

التي تمّ اعتمادها عام 2011. كذلك، شمل التعاون مشاركة المنظمة في فريق المهام المعني بالمحددات العالمية الدائمة للموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة<sup>10</sup>. إضافةً إلى ذلك، شجعت أمانة المعاهدة بالشراكة مع المنظمة، على الصعيد المحلي، على استخدام مجموعة من أدوات التحليل التي تمّ وضعها في سياق برنامج تعزيز القدرات الوطنية في مجال الموارد الوراثية النباتية<sup>11</sup>. وقد سبق لأمانة المعاهدة أن نشرت الصيغة الأولى للوصفات من أجل تسجيل الموارد الوراثية النباتية في النظام العالمي للمعلومات ومن المتوقع أن يتمّ نشر النموذج الأول للمنصة الإلكترونية للنظام العالمي للمعلومات في عام 2017. كما تتلقى أمانة المعاهدة التقارير القطرية الأولى حول الامتثال للمعلومات بشأن حالة تنفيذ المعاهدة على المستوى القطري وللمعلومات المتصلة بتطوير برامج ومشاريع إجراءات على المستوى القطري.

7- *الغايات والمؤشرات العالمية*: تعاونت أمانة المعاهدة على نحو نشط مع أمانة الهيئة لتطوير غايات ومؤشرات من أجل أهداف التنمية المستدامة وخطة التنمية لما بعد عام 2015، ولا سيما المقصد 15-6-1 الذي يتناول مسألة الحصول على الموارد وتقاسم منافعها. ويشير المؤشر المختار إلى "عدد البلدان التي اعتمدت أطراً تشريعية وإدارية وسياساتية لضمان التقاسم العادل والمنصف للمنافع". وقد نُظمت مشاورات بين اتفاقية التنوع البيولوجي، والوكالة الراعية للمؤشر، والمنظمة، بقيادة المعاهدة والهيئة، من أجل استخدام عدد الاتفاقات الموحدة لنقل المواد، من جهة، كما تمّ التبليغ عنه إلى الجهاز الرئاسي للمعاهدة، وعدد التصاريح أو ما يعادلها الموضوعة بتصرف مركز الحصول على الموارد وتقاسم منافعها الذي تمّ إنشاؤه بموجب بروتوكول ناغويا، من جهة أخرى، كمصدر للبيانات. وأعطت أمانة المعاهدة معلومات أساسية عن عدد الاتفاقات الموحدة لنقل المواد التي رُفعت عنها تقارير حتى الآن إلى أمانة اتفاقية التنوع البيولوجي.

8- *الاستخدام/المستدام*: شاركت أمانة الهيئة في الاجتماع الثالث للجنة الفنية المختصة المعنية بالاستخدام المستدام للموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة وفي المشاورة العالمية بشأن حقوق المزارعين، بتيسير من أمانة المعاهدة.

9- *برامج العمل المتعدد السنوات*: يعمل الجهاز الرئاسي للمعاهدة حالياً على وضع برنامج عمل متعدد السنوات. وقد أخذت المسودة الأولى بعين الاعتبار الأنشطة ذات الصلة والعمل المخطط له في برنامج عمل الهيئة المتعدد السنوات.

## رابعاً- مجالات التعاون المستقبلي المحتملة

10- طلب الجهاز الرئاسي من أمينه في دورته الأخيرة الاستمرار في تعزيز التعاون مع أمين الهيئة لتشجيع الاتساق في وضع وتنفيذ برامج عمل الجهازين، وبخاصة في ما يتعلق بما يلي:

- الحصول على الموارد وتقاسم منافعها؛
- إعداد التقرير الثالث عن حالة الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة في العالم، والنظر في خطة العمل العالمية الثالثة للموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة؛

<sup>10</sup> <http://www.planttreaty.org/content/summary-report-task-force-permanent-global-and-unique-identifiers-pgrfa-context-global-infor>

<sup>11</sup> <http://www.fao.org/plant-treaty/initiatives/capfitogen/ar/>

• رصد خطة العمل العالمية الثانية للموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة وتنفيذها، بما في ذلك العمل على نحو أكبر على

- وضع مشروع الخطوط التوجيهية الفنية حول صون أصناف المزارعين/الأصناف البدائية واستخدامها على المستوى الوطني وصون الأقارب البرية للمحاصيل على المستوى الوطني؛
- وضع شبكة (شبكات) عالمية للصون في الموقع وإدارة الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة في المزرعة

11- كما رحب الجهاز الرئاسي باقتراح تنظيم حلقة عمل عالمية حول الحصول على الموارد الوراثية للأغذية والزراعة وتقاسم منافعها، تتعاون في تنظيمها الأمانتان خلال فترة السنتين الحالية أو في بداية فترة السنتين المقبلة، رهنأ بتوفر الأموال الضرورية من خارج الميزانية. إضافة إلى ذلك، رحب الجهاز الرئاسي بمقترح تحليل أهمية نظم المعلومات في المعاهدة في دعم عملية رصد تنفيذ خطة العمل العالمية الثانية وإعداد التقرير الثالث، وأهمية النظام العالمي للمعلومات والانداز المبكر لتوفير الدعم للأطراف في المعاهدة من أجل رفع التقارير عن تنفيذ المعاهدة<sup>12</sup>.

12- حظي مقترح تنظيم ورشة عمل عالمية حول الحصول على الموارد وتقاسم منافعها بدعم فريق الخبراء الفنيين والقانونيين المعني بالحصول على الموارد الوراثية وتقاسم منافعها التابع للهيئة (فريق الخبراء) الذي أوصى خلال دورته الثالثة أمانتي الهيئة والمعاهدة بعقد حلقة العمل هذه في أقرب وقت ممكن عملياً بعد الدورة العادية السادسة عشرة للهيئة<sup>13</sup>. فمن شأن حلقة العمل أن تساهم في توعية أعضاء الهيئة والمراقبين بالإضافة إلى أصحاب المصلحة الآخرين ودوائر أهل الخبرة على موضوع الحصول على الموارد وتقاسم منافعها وأهميته لصون واستخدام الموارد الوراثية للأغذية والزراعة. كذلك، سوف تكون بمثابة منتدى للمشاركين، بما في ذلك مكاتب مجموعات عمل الهيئة وفريق الخبراء الفنيين والقانونيين المعني بالحصول على الموارد وتقاسم منافعها التابع لها، حيث يتبادلون المعلومات والخبرات والآراء.

13- سوف تؤدي عملية إعادة هيكلة المنظمة إلى توحيد أمانتي الهيئة والمعاهدة في إدارة واحدة جديدة<sup>14</sup> تحشد الدعم لاتفاقيات ريو الثلاثة (اتفاقية التنوع البيولوجي، واتفاقية تغير المناخ، واتفاقية الأمم المتحدة لمكافحة التصحر) وتسهل العمل المشترك بين الإدارات على قضايا البيئة والاستدامة، بما يشمل التنوع البيولوجي وخدمات النظم الايكولوجية. ومن شأن ذلك أن يعزز أوجه التآزر بين الجهازين.

## خامساً - التوجيهات المطلوبة

14- قد ترغب الهيئة في:

<sup>12</sup> المرفق ألف-9 من الوثيقة IT/GB-6/15/Report.

<sup>13</sup> الفقرة 39 من الوثيقة CGRFA-16/17/6.

<sup>14</sup> الفقرة 22 من الوثيقة JM 2016.2/2.

- إبقاء نقل الأنشطة إلى المعاهدة قيد الاستعراض والطلب إلى أمينها التبليغ بانتظام عن أي تطورات ذات الصلة في مجال التعاون مع الجهاز الرئاسي؛
- الطلب من أمينها مواصلة توطيد التعاون مع أمين المعاهدة لتعزيز الاتساق في وضع وتنفيذ برامج عمل كل من الجهازين، وبخاصة في ما يتعلق بما يلي:
  - إعداد التقرير الثالث عن حالة الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة في العالم، والنظر في خطة العمل العالمية الثالثة للموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة؛
  - رصد خطة العمل العالمية الثانية للموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة وتنفيذها، بما في ذلك العمل على نحو أكبر على
    - وضع مشروع الخطوط التوجيهية الفنية حول صون أصناف المزارعين/الأصناف البدائية واستخدامها على المستوى الوطني وصون الأقارب البرية للمحاصيل على المستوى الوطني؛
    - وضع شبكة عالمية للصون في الموقع وإدارة الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة في المزرعة.
      - الحصول على الموارد وتقاسم منافعها؛
      - النظام العالمي للمعلومات التابع للمعاهدة الدولية والنظام العالمي للمعلومات والانداز المبكر؛
      - الغايات والمؤشرات العالمية.
- الترحيب بإعداد الأمانتين المشترك لتحليل أهمية نظم المعلومات التابعة للمعاهدة من أجل دعم عملية رصد تنفيذ خطة العمل العالمية الثانية وإعداد التقرير الثالث، وأهمية النظام العالمي للمعلومات والانداز المبكر لتقديم الدعم للأطراف في المعاهدة من أجل رفع التقارير عن تنفيذ المعاهدة؛
- الترحيب باقتراح عقد حلقة عمل عالمية يجري تنظيمها بالشراكة بين الأمانتين حول موضوع الحصول على الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة وتقاسم منافعها، على أن تُعقد خلال فترة السنتين الحالية أو في بداية فترة السنتين المقبلة، رهناً بتوفر الأموال الضرورية من خارج الميزانية.

## المرفق الأول

### الجهاز الرئاسي للمعاهدة الدولية بشأن الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة

القرار 2015/9

### التعاون مع هيئة الموارد الوراثية للأغذية والزراعة التابعة للجهاز الرئاسي

إن الجهاز الرئاسي،

إذ يشير إلى أن الجهاز الرئاسي قد شجع إقامة تعاون وثيق مع هيئة الموارد الوراثية للأغذية والزراعة (الهيئة)؛

- 1- يحيط علماً بالمعلومات الإضافية التي توفرها الأمانة وأمانة الهيئة في هذه الدورة في ما يخص التبعات المالية والإدارية حول نقل المهام والأنشطة من الهيئة إلى الجهاز الرئاسي للمعاهدة الدولية؛
- 2- يوافق على إبقاء مسألة التقسيم الوظيفي للمهام والأنشطة بين الجهاز الرئاسي والهيئة قيد الاستعراض، ويطلب إلى الأمانة التبليغ بانتظام عن أي تطورات ذات الصلة في مجال التعاون مع الهيئة؛
- 3- يلاحظ أن المؤتمر رحّب، في دورته التاسعة والثلاثين، بالعناصر لتيسير التنفيذ المحلي للحصول على الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة في قطاعات فرعية مختلفة وتقاسم منافعها (العناصر)، وأن الهيئة سوف تستمر في بلورة عناصر خاصة للقطاعات الفرعية، ووضع الأنشطة أو العمليات الجارية في إطار المعاهدة في الحسبان، بما في ذلك العملية الحالية لتعزيز عمل النظام المتعدد الجهات للحصول على الموارد وتقاسم منافعها والتعاون المستمر لدعم التنفيذ المتسق للمعاهدة واتفاقية التنوع البيولوجي وبروتوكول ناغويا التابع لها، على مستويات مختلفة؛
- 4- يرحب باقتراح عقد حلقة عمل عالمية يجري تنظيمها بالشراكة بين الأمانتين حول موضوع الحصول على الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة وتقاسم منافعها، على أن تُعقد في فترة السنتين المقبلة، رهنأ بتوفر الأموال الضرورية من خارج الميزانية؛
- 5- يرحب بالدراسة المقترحة التي من المفترض أن تعدها الأمانتان لتحليل أهمية نظم المعلومات في المعاهدة في دعم عملية رصد تنفيذ خطة العمل العالمية الثانية وإعداد التقرير الثالث، وأهمية النظام العالمي للإعلام والإنذار المبكر لدعم الأطراف في الجهاز الرئاسي في التبليغ عن تنفيذ المعاهدة.
- 6- يطلب إلى الأمانة الاستمرار في تعزيز التعاون مع أمانة الهيئة لتشجيع الاتساق في وضع وتنفيذ برامج عمل الجهازين، وبخاصة في ما يتعلق بما يلي:
  - الحصول على الموارد وتقاسم منافعها؛
  - إعداد التقرير الثالث عن حالة الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة في العالم، والنظر في خطة العمل العالمية الثالثة للموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة؛

- رصد خطة العمل العالمية الثانية للموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة وتنفيذها، بما في ذلك العمل على نحو أكبر على وضع مشروع الخطوط التوجيهية الفنية حول صون الأصناف البدائية واستخدامها على المستوى الوطني وصون الأقارب البرية للمحاصيل على المستوى الوطني، والتي سوف تنظر فيها مجموعة عمل الهيئة والهيئة في دوراتهما المقبلة، وحول الشبكة (الشبكات) العالمية للصون في الموقع وإدارة الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة في المزرعة.